

SÖKANDE

Församlingens namn <i>E.E.L.K., FÖRSAMLING I ESKILSTUNA</i>		Trossamfundets namn <i>ESTNISKA EV.-LUTH. KYRKANS KONTRAKT I SVERIGE</i>	
Adress <i>c/o Aksel Timoleon Carlavägen 14 B</i>		Telefon <i>016-14 10 66</i>	Org.nr <i>818000-6440</i>
Postadress <i>633 50 ESKILSTUNA</i>		Postgiro nr <i>41 24 29-3</i>	
Lokalens namn och adress <i>Fors kyrka resp. Eesti koda, Kungw. 12, 633 49 ESKILSTUNA</i>			Län <i>Södermanland</i>

ANSÖKAN

Datum <i>2002-01-04</i>	Namnunderskrift av behörig firmatecknare		
Namnförtydligande <i>Väino Esker</i>	Funktion i församlingen <i>kyrkor</i>	Tel. arbete	
Adress <i>Karl Lovborgsgatan 33B</i>	Postadress <i>633 53 ESKILSTUNA</i>	Tel. bostad <i>016-57 37 29</i>	

ANSTÄLLDA (här anges församlingens anställda: präster/pastorer/imamer/rabbiner, diakoner, ungdomsledare o dyl. Fortsätt på särskilt blad om utrymmet ej är tillräckligt).

Namn <i>Harri Mõtsuk</i>	Funktion <i>präst</i>	<i>6 gudstjänster/år + övriga förändringar efter behov</i>	Omfattning
Namn	Funktion <i>organist</i>	<i>— " —</i>	Omfattning
Namn	Funktion		Omfattning

Riktigheten av i denna ansökan lämnade uppgifter (inklusive den ekonomiska redovisningen) bekräftas av undertecknade av församlingen utsedda revisorer:

REVISORER

Namnunderskrift	Tel <i>016-701 34</i>	Namnunderskrift	Tel <i>016-57 88 38</i>
Namnförtydligande <i>Lembit Kruusma</i>		Namnförtydligande <i>Veera Kõivotsalu</i>	

TROSSAMFUNDETS YTTRANDE

--

SSTs ANTECKNINGAR

--

Ü L E A N D M I S A K T

Aluseks võttes koguduse täiskogu koosolekul 23. märtsil 2003.a. toimunud koguduse uue juhatuse valimist ning lähtudes 13. aprillil s.a. aset leidnud selle juhatuse ametite jaotusest (vt. protokoll nr), mille kohaselt koguduse laekuri ülesannetesse astub koguduse asjaajaja Merike LUNDSTRÖM, toimub eelmises (ajutises) juhatuses laekuri ülesandeid täitnud Väino ESKEN'i valduses olnud kogudusele kuuluvate likviidsete varade ning aktuaalsete vavaliste dokumentide üleandmine Merike LUNDSTRÖM'ile järgmiselt:

	<u>Rootsi Kr.</u>
1) Kassas olev sularaha inventuuri kohaselt allpool märgitud kuupäeval	1.370:- ✓
2) Väino Eskeni halduses olev depostiit-summa, mis hõlmab koguduse ajutise juhatuse otsusega 16.02.2003 Eesti Viigastatud Sõjameeste Uhingule Tallinnas määratud toetust käesoleva akti juurde lisatud kviteerimata kviiitungi teksti kohaselt	5.000:- ✓
3) Posti jooksva arvel (pg-kontos) nr 41 24 29-3 olev summa seisuga 2003-04-09 kontoteate kohaselt	3.604:31 ✓
4) Jooksev arve (Företagskonto) nr 5304-20 020 47 Skandinaaviska Enskilda Banken'is seisuga 12.03.2003 üle antava pangaraamatu kohaselt	420:86 ✓
5) Tähtajaline arve (Placeringskonto) nr 5304-19 083 95 Skandinaaviska Enskilda Banken'is per 15.12.2003	100.000:- ✓
6) Hoiuarve (Sparkonto) nr 8270-1, 502.601.516-3 Eskilstuna Rekarne Sparbank'is seisuga 21.03.2003 üle antava pangaraamatu kohaselt	14.031:28 ✓
1-6. Summa likviidseid vahendeid 13.04.2003	<u>Rootsi Krooni 124.426:45</u>

Üleandmisele kuulub samaaegselt Kassaraamat (žurnaal), mis sisaldab tehinguid ajavahemikust 01.01.2002 - 13.04.2003, ning nende tehingute juurde kuuluvad nummerdatud verifikaadid omaette kaustas.

Ülal spetsifitseeritud likviidsed varad, pangaraamatud, kassaraamatu ja kassadokumendid on Eskilstuna Eesti Kodus "13." aprillil 2003.a.

üle andnud:

Väino Esken
.....
Väino Esken

vastu võtnud:

Merike Lundström
.....
Merike Lundström

Käesolev akt on koostatud ja alla kirjutatud kolmes eksemplaris, millest

1. eksemplar kuulub säilitamisele verifikaatide kaustas,
2. eksemplar jääb üleandjale isiklikult, ning
3. eksemplar jääb vastuvõtjale isiklikult.

E.E.L.K. ESKILSTUNA KOGUDUS

3

c/o Aksel Timoleon
Carlavägen 14 B
SE 633 50 ESKILSTUNA
Sverige

Eskilstuna
13.09.2003

EESTI VIGASTATUD SÕJAMEESTE ÜHING

Tatari 3

EE-10502 TALLINN

Lgp. EVSü juhatus !

E.E.L.K. Eskilstuna koguduse juhatus oma koosolekul 16. veebruaril 2003. a. otsustas järjekordselt toetada EVSü tegevust abivajavate vabadusvõitlejate heaks 5.000 Rootsi krooniga.

Mainitud summa kuulub üleandmisele EVSü büroos Tallinnas, Tatari t. 3, vastavat õigust omavale ühingu esindajale seoses meie juhatuse liikme Väino Eskeni külastusega Tallinna 2003. a. kevadel.

Me jääme heade soovide ja siira lugupidamisega teie töösse,

E.E.L.K. Eskilstuna koguduse juhatus/

Aksel Timoleon
Esimees

K V I I T U N G

Olen E.E.L.K. Eskilstuna koguduse esindajalt Väino Esken'ilt Eesti Vigastatud Sõjameeste ühingule selle esindajana vastu võtnud toetussumma 5.000 /VIIS TUHAT/ Rootsi krooni sularahas, mida ma käesolevaga tõendan.

Tallinn, "... " 2003.a.

.....
Allkiri

.....
Nimi loetavalt, ametiseisund EVSü-s

.....
Aadress

- 1 ↓ all
- 2 Protokoll koostolevult 16/5-02, praost Jaaguse
- 3 Koguduse aruanne 2002 a. kohta
- 4 Täiskogu 23/3-03, valitud juhatus
- 5 23/3-03 valitud juhatuse ametite jagamine 13/4-03
Firmatšikunare
- 6 Asjaajamise üleandmisakt (Eruen → Lundström) 13.4.03
- 7 Toetus EVSÜ-le deponeeritud Erueni kätte (A.T. allmari!
kassikirjale!
- 8 Valitud SE-pangab
- 9 Valitud E:0 Rekache Sparpangab
- 10 underskriftsuppgift/ Fullmakt, Jõo pg
- 11 Pj. divorce
- 12 Siinodist 2003
- 13 Tegevushaavart 2003, jumalateenistused
- 14 Koguduse maksudekl. 2003
- 15
- 16 Koguduse lülitamete nimelkirjad
- 17 EELK PÕHIMÄÄRUSED
- 18
- 19
- 20

PROTOKOLL

koostatud Eskilstuna koguduse viimase nõukogu liikmete nõupidamise kohta, mis peetud praost Ingo Tiit Jaagu eesistumisel 16. mail 2002.a. Eskilstuna Eesti Kodus.

1. Nõupidamise ajendiks on olnud olukord, kus koguduse täiskogu poolt 23. märtsil 1997.a. viieks aastaks valitud 10-liikmelise nõukogu ning sellest moodustatud juhatuse ja revisjonikomisjoni volitused on lõppenud, kusjuures vajalikud eeldused uute organite valimiseks puuduvad.
2. Nõupidamine oli kokku kutsutud ning praosti osavõttu palutud koguduse esimehe ja abiesimehe kohusetäitjate, Oilme Veide ja Aksel Timoleoni algatusel. Nõupidamisel osalesid praost I.T. Jaagu ja viimase nõukogu ja juhatuse liikmed Edla Alun, Henna Bauman, Vilma Esken, Väino Esken, Helmi Siim ja Aksel Timoleon ning revisjonikomisjoni liige Ellen Pihlak. Nõupidamisel viibis pealtkuulajana koguduse liige Merike Lundström.
3. Nõupidamise avas Aksel Timoleon, kes andis ka põgusa ülevaate E.E.L.K. Rootsi praostkonna XLIV sinodist, mis toimus 20.-21. aprillil s.a. Stockholmis. Laekuri kohusetäitja Väino Esken informeeris kokkuvõtlikult koguduse majanduslikust seisukorrast, mida ta pidas rahuldavaks.
4. Diskussiooni koguduse administratiivse töö probleemide üle juhatas ja suunas praost Jaagu. Diskussiooni käigus toonitati, et koguduse liikmeskond üldiselt, ning selle väikesearvuline aktiivne osa eriti, kannab kõrge vanuse taaka. Viimase nõukogu liikmete keskmine vanus on praegu ca 81 aastat (vanim 82, noorim 77 a.), pooled neist kannatavad tõsiste tervisehäirete all. Neil põhjustel ei ole realistlik loota, et Eskilstuna koguduse nõukogu ja teisi organeid oleks võimalik komplekteerida tavaliste Eesti Kiriku organisatsioonides kehtivate normide kohaselt.
5. Praost Jaagu sai aru koguduse raskest olukorrast. Aga, et leida sellest olukorrast väljapääsuke sobivaid lahendusi, mis rahuldaks võimalikult kõiki asjaosalisi, on vaja aega. Selleks praost tegi ettepaneku, mida võib nimetada aega-andvaks interim-lahenduseks ja mis sisaldaks järgmisi samme:

- Kogudus moodustab viimase nõukogu liikmetest kolme-liikmelise ajutise juhatuse ühe asemikuga. Selle juhatuse tegevusperiood hõlmaks ülimalt ühe aasta, s.o. umbes 2003.a. sinodini.
- Kogudus moodustab samaks tegevusperioodiks kaheliikmelise revisjonikomisjoni ühe asemikuga.
- Kogudus angažeerib teenistusvahekorraga asjaajaja, kelle tööülesanneteks on laekuri ja sekretäri jooksvad töörutiinid.

Seda kolmepunktilist ettepanekut ei häälletatud, aga vastuseisu ei ilmnenud. Nõupidamisel osalejad tõendavad käesoleva protokolliga õigsust sellele lisatud erilehel ja saavad koopiad allakirjutatud protokollist. Koopiad kuuluvad üleandmisele teadmiseks: Opetaja Harri Mõtsnik, organist Harald Nurk, ning eelmise nõukogugu liikmed Oilme Veide ja Vera Kõivotalu.

Eskilstuna, "16." mail 2002.a. Protokollis: Väino Esken /Väino Esken/

Kinnitan:

Ingo Tiit Jaagu
/Ingo Tiit Jaagu, praost/

Lisa: Eraldi leht protokolliga õigsust
tõendavate allkirjadega.

E.E.L.K.
ESKILSTUNA KOGUDUS

6

LISA

protokollile, mis on koostatud 16. mail 2002.a. toimunud Eskilstuna koguduse viimase nõukogu liikmete nõupidamise kohta, mis peetud praost Ingo Tiit Jaagu eesistumisel Eskilstuna Eesti Kodus.

Meie allakirjutanud, kes oleme osalenud ülalmainitud nõupidamisel, tõendame käesolevalt selle protokolliga õigsust.

Eskilstunas, 21.05.2002.

Edla Alun.....

Edla Alun

Henna Bauman.....

Henna Bauman

Vilma Esken.....

Vilma Esken

Helmi Siim.....

Helmi Siim

Aksel Timoleon.....

Aksel Timoleon

Ellen Pihlak.....

Ellen Pihlak

PROTOKOLL

koostatud Eskilstuna koguduse viimase nõukogu liikmete nõupidamise kohta, mis peetud praost Ingo Tiit Jaagu eesistumisel 16. mail 2002.a. Eskilstuna Eesti Kodus.

1. Nõupidamise ajendiks on olnud olukord, kus koguduse täiskogu poolt 23. märtsil 1997.a. viieks aastaks valitud 10-liikmelise nõukogu ning sellest moodustatud juhatuse ja revisjonikomisjoni volitused on lõppenud, kusjuures vajalikud eeldused uute organite valimiseks puuduvad.
2. Nõupidamine oli kokku kutsutud ning praosti osavõttu palutud koguduse esimehe ja abiesimehe kohusetäitjate, Oilme Veide ja Aksel Timoleoni algatusel. Nõupidamisel osalesid praost I.T. Jaagu ja viimase nõukogu ja juhatuse liikmed Edla Alun, Henna Bauman, Vilma Esken, Väino Esken, Helmi Siim ja Aksel Timoleon ning revisjonikomisjoni liige Ellen Pihlak. Nõupidamisel viibis pealtkuulajana koguduse liige Merike Lundström.
3. Nõupidamise avas Aksel Timoleon, kes andis ka põgusa ülevaate E.E.L.K. Rootsi praostkonna XLIV sinodist, mis toimus 20.-21. aprillil s.a. Stockholmis. Laekuri kohusetäitja Väino Esken informeeris kokkuvõtlikult koguduse majanduslikust seisukorrast, mida ta pidas rahuldavaks.
4. Diskussiooni koguduse administratiivse töö probleemide üle juhatas ja suunas praost Jaagu. Diskussiooni käigus toonitati, et koguduse liikmeskond üldiselt, ning selle väikesearvuline aktiivne osa eriti, kannab kõrge vanuse taaka. Viimase nõukogu liikmete keskmine vanus on praegu ca 81 aastat (vanim 82, noorim 77 a.), pooled neist kannatavad tõsiste tervisehäirete all. Neil põhjustel ei ole realistlik loota, et Eskilstuna koguduse nõukogu ja teisi organeid oleks võimalik komplekteerida tavaliste Eesti Kiriku organisatsioonides kehtivate normide kohaselt.
5. Praost Jaagu sai aru koguduse raskest olukorrast. Aga, et leida sellest olukorrast väljapääsukä sobivaid lahendusi, mis rahuldaks võimalikult kõiki asjaosalisi, on vaja aega. Selleks praost tegi ettepaneku, mida võib nimetada aega-andvaks interim-lahenduseks ja mis sisaldaks järgmisi samme:
 - Kogudus moodustab viimase nõukogu liikmetest kolme-liikmelise ajutise juhatuse ühe asemikuga. Selle juhatuse tegevusperiood hõlmaks ülimalt ühe aasta, s.o. umbes 2003.a. sinodini.
 - Kogudus moodustab samaks tegevusperioodiks kaheliikmelise revisjonikomisjoni ühe asemikuga.
 - Kogudus angažeerib teenistusvahekorraga asjaajaja, kelle tööülesanneteks on laekuri ja sekretäri jooksivad töörutiinid.

Seda kolmepunktilist ettepanekut ei hääletatud, aga vastuseisu ei ilmnenud. Nõupidamisel osalejad tõendavad käesoleva protokolliga õigsust sellele lisatud erilehel ja saavad koopiad allakirjutatud protokollist, Koopiad kuuluvad üleandmisele teadmiseks: Õpetaja Harri Mõtsnik, organist Harald Nurk, ning eelmise nõukogugu liikmed Oilme Veide ja Vera Kõivotalu. Eskilstuna, "16" mail 2002.a. Protokollis: Väino Esken /Väino Esken/

Kinnitan: Ingo Tiit Jaagu, praost/

Lisa: Eraldi leht protokolliga õigsust tõendavate allkirjadega.

E.E.L.K.
ESKILSTUNA KOGUDUS

8

LISA

protokollile, mis on koostatud 16. mail 2002.a. toimunud Eskilstuna koguduse viimase nõukogu liikmete nõupidamise kohta, mis peetud praost Ingo Tiit Jaagu eesistumisel Eskilstuna Eesti Kodus.

Meie allakirjutanud, kes oleme osalenud ülalmainitud nõupidamisel, tõendame käesolevalt selle protokolliga õigsust.

Eskilstunas, 21.05.2002.

Edla Alun.....

Edla Alun

Henna Bauman.....

Henna Bauman

Vilma Esken.....

Vilma Esken

Helmi Siim.....

Helmi Siim

Aksel Timoleon.....

Aksel Timoleon

Ellen Pihlak.....

Ellen Pihlak

PROTOKOLL

koostatud Eskilstuna koguduse viimase nõukogu liikmete nõupidamise kohta, mis peetud praost Ingo Tiit Jaagu eesistumisel 16. mail 2002.a. Eskilstuna Eesti Kodus.

1. Nõupidamise ajendiks on olnud olukord, kus koguduse täiskogu poolt 23. märtsil 1997.a. viieks aastaks valitud 10-liikmelise nõukogu ning sellest moodustatud juhatuse ja revisjonikomisjoni volitused on lõppenud, kusjuures vajalikud eeldused uute organite valimiseks puuduvad.
2. Nõupidamine oli kokku kutsutud ning praosti osavõttu palutud koguduse esimehe ja abiesimehe kohusetäitjate, Ölme Veide ja Aksel Timoleoni algatusel. Nõupidamisel osalesid praost I.T. Jaagu ja viimase nõukogu ja juhatuse liikmed Edla Alun, Henna Bauman, Vilma Esken, Väino Esken, Helmi Siim ja Aksel Timoleon ning revisjonikomisjoni liige Ellen Pihlak. Nõupidamisel viibis pealtkuulajana koguduse liige Merike Lundström.
3. Nõupidamise avas Aksel Timoleon, kes andis ka põgusa ülevaate E.E.L.K. Rootsi praostkonna XLIV sinodist, mis toimus 20.-21. aprillil s.a. Stockholmis. Laekuri kohusetäitja Väino Esken informeeris kokkuvõtlikult koguduse majanduslikust seisukorrast, mida ta pidas rahuldavaks.
4. Diskussiooni koguduse administratiivse töö probleemide üle juhatas ja suunas praost Jaagu. Diskussiooni käigus toonitati, et koguduse liikmeskond üldiselt, ning selle väikesearvuline aktiivne osa eriti, kannab kõrge vanuse taaka. Viimase nõukogu liikmete keskmine vanus on praegu ca 81 aastat (vanim 82, noorim 77 a.), pooled neist kannatavad tõsiste tervisehäirete all. Neil põhjustel ei ole realistlik loota, et Eskilstuna koguduse nõukogu ja teisi organeid oleks võimalik komplekteerida tavaliste Eesti Kiriku organisatsioonide kehtivate normide kohaselt.
5. Praost Jaagu sai aru koguduse raskest olukorrast. Aga, et leida sellest olukorrast väljapääsukõ sobivaid lahendusi, mis rahuldaks võimalikult kõiki asjaosalisi, on vaja aega. Selleks praost tegi ettepaneku, mida võib nimetada aega-andvaks interim-lahenduseks ja mis sisaldaks järgmisi samme:
 - Kogudus moodustab viimase nõukogu liikmetest kolme-liikmelise ajutise juhatuse ühe asemikuga. Selle juhatuse tegevusperiood hõlmaks ülimalt ühe aasta, s.o. umbes 2003.a. sinodini.
 - Kogudus moodustab samaks tegevusperioodiks kaheliikmelise revisjonikomisjoni ühe asemikuga.
 - Kogudus angažeerib teenistusvahekorraga asjaajaja, kelle tööülesanneteks on laekuri ja sekretäri jooksvad töörutiinid.

Seda kolmepunktilist ettepanekut ei hääletatud, aga vastuseisu ei ilmnenud. Nõupidamisel osalejad tõendavad käesoleva protokolliga õigsust sellele lisatud erilehel ja saavad koopiaid allakirjutatud protokollist. Koopiaid kuuluvad üleandmisele teadmiseks: Õpetaja Harri Mõtsnik, organist Harald Nurk, ning eelmise nõukogugu liikmed Ölme Veide ja Vera Kõivotalu.

Eskilstuna, "16." mail 2002.a. Protokollis: Väino Esken / Väino Esken/

Kinnitan: Ingo Tiit Jaagu, praost/

Lisa: Eraldi leht protokolliga õigsust tõendavate allkirjadega.

LISA

protokollile, mis on koostatud 16. mail 2002.a. toimunud Eskilstuna koguduse viimase nõukogu liikmete nõupidamise kohta, mis peetud praost Ingo Tiit Jaagu eesistumisel Eskilstuna Eesti Kodus.

Meie allakirjutanud, kes oleme osalenud ülalmainitud nõupidamisel, tõendame käesolevalt selle protokolliga õigsust.

Eskilstunas, 21.05.2002.

Edla Alun.....
Edla Alun

Henna Bauman.....
Henna Bauman

Vilma Esken.....
Vilma Esken

Helmi Siim.....
Helmi Siim

Aksel Timoleon.....
Aksel Timoleon

Ellen Pihlak.....
Ellen Pihlak

Koguduse kirjavahetuse aadress: C/O ESIMEES AKSEL TIMOLEON, CARLAVÄGEN 14-B,
633 50 ESKILSTUNA

KOGUDUSE ARUANNE pro 2002. A.I KUULUTUSTOO ja AMETITALITUSED

1. Koguduse piirkonnas elunevaid ev. lut. eestlasi: ca 600
2. Hingekirjas 1. jaan. 19__ : _____ 3. 31. dets. 19__ : _____
4. Liikmemaksukohustuslikke liikmeid: 58
5. Liikmemaksu tasunud liikmeid: täielikult 44 osaliselt: 1
6. Ristitud: _____ 7. Leeritatud: _____ 8. Laulatatud paare: _____
9. Armulauale võetud: 17 10. Maetud: 1
10. Jumalateenistusi peetud: eesti keelseid 6 ; _____ keelseid _____
neist armulauaga: eesti keelseid 2 ; _____ keelseid _____
12. Kristlik kasvatus: a) leeritunde _____ ; b) piiblitunde _____
c) pühapäevakooli tunde: eesti keelseid _____ ; _____ keelseid _____
13. Hingehoiulisi kõnelusi: a) haiglates _____ b) privaatseid _____
14. Mitmes kohas toimuvad jumalateenistused? ühes kohas.

II KOGUDUSE MAJANDUS

	<u>SEK</u>
T U L U D:	
15. Liikmemaks: alamäär: <u>SEK 50.-</u> ; vabatahtlik: _____	8.000
16. Liikmemaksu laekunud aasta jooksul:	<u>2.210</u>
17. Muud tulud: a) korjandused ja annetused:	<u>3.790</u>
b) erisissetulekud, panga %, jne.	<u>4.697</u>
18. Tulude kogusumma:	<u>18.697</u>
K U L U D:	
19. EELK konsistooriumi maksu tasutud:	<u>1.425</u>
20. EELK asukohamaa praostkonnale tasutud:	_____
21. Kohaliku maa _____ Sinodile tasutud:	_____
22. /Kodumaa kiriku toetamiseks/ annetatud: <u>E. Vigastatud Sõjam. Ühingule</u>	<u>5.000</u>
23. /Usuteaduslikule Instituudile/ <u>Rahvusliku kultuuri toetuseks ja</u>	_____
24. Muud annetused: <u>sotsiaaltöök.</u>	<u>3.337</u>
25. Õpetajale: a) palk ja sularahas <u>7.000</u>	_____
b) hõlde , sõidukulud, jne palgamaks.. <u>3.072</u>	_____
Õpetajale kokku:	<u>10.072</u>
26. Muud kulud: a) kantselei <u>Asjaajamine ja sõidukulud</u>	<u>6.066</u>
b) ametisikute sõidukulud, üür, kindlustused, jne. x)....	<u>11.620</u>
c) muud majandusega seosed olevad kulud	<u>173</u>
27/ Vaimuliku kirjanduse ostuks/ <u>Üritused</u>	<u>2.147</u>
28. Kulude kogusumma:	<u>39.840</u>
29. Tegevuse rahaline... Ülejääk: _____ ; puudujääk: <u>21.143</u>	_____

Organisti sõidukulu 1.620, lokaali-üür 9.600, solist 400. Eskilstuna, 01.03.2003
EELK Rootsi praostkond: ARUANNE TAGASTADA PRAOSTILE. (1.ex.)
2. eks. praostkonna laekahoidjale
3. eks. koguduse arhiivi

..... Väino Esken
Väino Esken, koguduse laekur

Koguduse kirjavahetuse aadress: C/O ESIMEES AKSEL TIMOLEON, CARLAVÄGEN 14-B,
633 50 ESKILSTUNA
KOGUDUSE ARUANNE pro 2002. A.

I KUULUTUSTOO ja AMETITALITUSED

1. Koguduse piirkonnas elunevaid ev. lut. eestlasi: ca 600
2. Hingekirjas 1. jaan. 19__ : _____ 3. 31. dets. 19__ : _____
4. Liikmemaksukohustuslikke liikmeid: 58
5. Liikmemaksu tasunud liikmeid: täielikult 44 osaliselt: 1
6. Ristitud: _____ 7. Leeritatud: _____ 8. Laulatatud paare: _____
9. Armulauvale võetud: 17 10. Maetud: 1
10. Jumalateenistusi peetud: eesti keelseid 6 ; _____ keelseid _____
 neist armulauuga: eesti keelseid 2 ; _____ keelseid _____
12. Kristlik kasvatus: a) leeritunde _____ ; b) piiblitunde _____
 c) pühapäevakooli tunde: eesti keelseid _____ ; _____ keelseid _____
13. Hingehoiulisi kõnelusi: a) haiglates _____ b) privaatseid _____
14. Mitmes kohas toimuvad jumalateenistused? ühes kohas.

II KOGUDUSE MAJANDUS

		<u>SEK</u>
T U L U D:	Riigitoetus	8.000
15. Liikmemaks: alamäär: <u>SEK 50.-</u> ; vabatahtlik: _____		
16. Liikmemaksu laekunud aasta jooksul:	<u>2.210</u>	
17. Muud tulud: a) korjandused ja annetused:	<u>3.790</u>	
b) erisissetulekud, panga %, jne.	<u>4.697</u>	
18. Tulude kogusumma:	<u>18.697</u>	
K U L U D:		
19. EELK konsistooriumi maksu tasutud:	<u>1.425</u>	
20. EELK asukohamaa praostkonnale tasutud:	<u> </u>	
21. Kohaliku maa _____ Sinodile tasutud:	<u> </u>	
22./Kodumaa kiriku toetamiseks/annetatud: <u>E. Vigastatud Sõjam, "Uhingule.</u>	<u>5.000</u>	
23./Usuteaduslikule Instituudile/ <u>Rahvusliku kultuuri toetuseks ja.</u>	<u> </u>	
24. Muud annetused: <u>sotsiaaltöök.</u>	<u>3.337</u>	
25. Õpetajale: a) palk ja sularahas <u>7.000</u>		
b) Rootsi sõidukulud, ja <u>palgamaks.</u> <u>3.072</u>		
Õpetajale kokku:	<u>10.072</u>	
26. Muud kulud: a) kantselei <u>Asjaajamine ja sõidukulud</u>	<u>6.066</u>	
b) ametisikute sõidukulud, Üür, kindlustused, jne. x) ...	<u>11.620</u>	
c) muud majandusega seosed olevad kulud	<u>173</u>	
27./Vaimuliku kirjanduse ostuks/ <u>"Uritused</u>	<u>2.147</u>	
28. Kulude kogusumma:	<u>39.840</u>	
29. Tegevuse rahaline... Ülejääk: _____ ; puudujääk: <u>21.143</u>		

x) Organisti sõidukulu 1.620, lokaali-üür 9.600, solist 400. Eskilstuna, 01.03.2003
 EELK Rootsi praostkond: ARUANNE TAGASTADA PRAOSTILE (1.ex.)
 2. eks. praostkonna laekahoidjale Väino Esken
 3. eks. koguduse arhiivi
 Väino Esken, koguduse laekur

EELK Esmärlaus Koguduse
täiskogu istunok 23/3-03

10

Ajutiise juhatuse / ^{V. Esmu'i} ettepanek valimisteks.

juhatuse
{ Aarel Tinnalea, esimees
Õlmo Veide (abiesimees)
Merike Lundström asjaajaja
Väino Osa
Helmi Siim
Edla Alu
Leena Brumm

Rev. komisjon:

Peter Pald

Veera Kõrvotalu

Jana Paks (arumik)

Juhatare koostelu (vech-märts 2003) 18

- 1) Ettepanek üldkoosoleku liits koguduse 3 fondi
üksik: "Eetnikute fond"
- 2) Lühemad võtted koos jagamata varakirjelduse
lühemad ühe asjaajajale, kellele jagamata varakirjeldus
juhatare juhendat asjaajajad me koosteleku või
koosteleku määratud juhatare liikme kaudu.
- 3) "Firmalehtkirjeldus" Merike Lundströmilt ⊕
- 4) Panga ja pf-kontode dispoositsiooni volitused
uude vormistada

x) Asjaajaja esind^{mis}õiguse kindlak, määratud
koguduse nimel esinemisel.

(Üldise varakirjelduse lühem juhatare kollektiiviselt)

(asjaajaja tegevusteskohartuseskorp, resp.
volitused)

Juunis 2003

470819-1160

Merike Lundström

Karl Houbergsgat. 15 D

633 53 Eskilstuna

tel. 016-515216

mob. 070 748 7262

12
Shtul

Ü L E A N D M I S A K T

Aluseks võttes koguduse täiskogu koosolekul 23. märtsil 2003.a. toimunud koguduse uue juhatuse valimist ning lähtudes 13. aprillil s.a. aset leidnud selle juhatuse ametite jaotusest (vt. protokoll nr), mille kohaselt koguduse laekuri ülesannetesse astub koguduse asjaajaja Merike LUNDSTRÖM, toimub eelmises (ajutises) juhatuses laekuri ülesandeid täitnud Väino ESKEN'i valduses olnud kogudusele kuuluvate likviidsete varade ning aktuaalsete varaliste dokumentide üleandmine Merike LUNDSTRÖM'ile järgmiselt:

	<u>Rootsi Kr.</u>
1) Kassas olev sularaha inventuuri kohaselt allpool märgitud kuupäeval	1.370:-
2) Väino Eskeni halduses olev deposiit-summa, mis hõlmab koguduse ajutise juhatuse otsusega 16.02.2003 Eesti Viigastatud Sõjameeste Uhingule Tallinnas määratud toetust käesoleva akti juurde lisatud kviteerimata kviitungi teksti kohaselt	5.000:-
3) Posti jooksva arvel (pg-kontos) nr 41 24 29-3 olev summa seisuga 2003-04-09 kontoteate kohaselt	3.604:31
4) Jooksev arve (Företagskonto) nr 5304-20 020 47 Skandinaaviska Enskilda Banken'is seisuga 12.03.2003 üle antava pangaraamatu kohaselt	420:86
5) Tähtajaline arve (Placeringskonto) nr 5304-19 083 95 Skandinaaviska Enskilda Banken'is per 15.12.2003	100.000:-
6) Hoiuarve (Sparkonto) nr 8270-1, 502.601.516-3 Eskilstuna Rekarne Sparbank'is seisuga 21.03.2003 üle antava pangaraamatu kohaselt	<u>14.031:28</u>
1-6. Summa likviidseid vahendeid 13.04.2003	<u>Rootsi Krooni 124.426:45</u>

"Üleandmisele kuulub samaaegselt Kassaraamat (žurnaal), mis sisaldab tehinguid ajavahemikust 01.01.2002 - 13.04.2003, ning nende tehingute juurde kuuluvad nummerdatud verifikaadid omaette kaustas.

"Ülal spetsifitseeritud likviidsed varad, pangaraamatud, kassaraamatu ja kassadokumendid on Eskilstuna Eesti Kodus " " aprillil 2003.a.

üle andnud:

vastu võtnud:

.....
Väino Esken

.....
Merike Lundström

Käesolev akt on koostatud ja alla kirjutatud kolmes eksemplaris, millest

1. eksemplar kuulub säilitamisele verifikaatide kaustas,
2. eksemplar jääb üleandjale isiklikult, ning
3. eksemplar jääb vastuvõtjale isiklikult.

Ü L E A N D M I S A K T

Aluseks võttes koguduse täiskogu koosolekul 23. märtsil 2003.a. toimunud koguduse uue juhatuse valimist ning lähtudes 13. aprillil s.a. aset leidnud selle juhatuse ametite jaotusest (vt. protokoll nr), mille kohaselt koguduse laekuri ülesannetesse astub koguduse asjaajaja Merike LUNDSTRÖM, toimub eelmises (ajutises) juhatuses laekuri ülesandeid täitnud Väino ESKEN'i valduses olnud kogudusele kuuluvate likviidsete varade ning aktuaalsete varaliste dokumentide üleandmine Merike LUNDSTRÖM'ile järgmiselt:

	<u>Rootsi Kr.</u>
1) Kassas olev sularaha inventuuri kohaselt allpool märgitud kuupäeval	1.370:-
2) Väino Eskeni halduses olev deposiit-summa, mis hõlmab koguduse ajutise juhatuse otsusega 16.02.2003 Eesti Viigastatud Sõjameeste Ühingule Tallinnas määratud toetust käesoleva akti juurde lisatud kviteerimata kviitungi teksti kohaselt	5.000:-
3) Posti jooksva arvel (pg-kontos) nr 41 24 29-3 olev summa seisuga 2003-04-09 kontoteate kohaselt	3.604:31
4) Jooksev arve (Företagskonto) nr 5304-20 020 47 Skandinaaviska Enskilda Banken'is seisuga 12.03.2003 üle antava pangaraamatu kohaselt	420:86
5) Tähtajaline arve (Placeringskonto) nr 5304-19 083 95 Skandinaaviska Enskilda Banken'is per 15.12.2003	100.000:-
6) Hoiuarve (Sparkonto) nr 8270-1, 502.601.516-3 Eskilstuna Rekarne Sparbank'is seisuga 21.03.2003 üle antava pangaraamatu kohaselt	<u>14.031:28</u>
1-6. Summa likviidseid vahendeid 13.04.2003	<u>Rootsi Krooni 124.426:45</u>

"Üleandmisele kuulub samaaegselt Kassaraamat (žurnaal), mis sisaldab tehinguid ajavahemikust 01.01.2002 - 13.04.2003, ning nende tehingute juurde kuuluvad nummerdatud verifikaadid omaette kaustas.

"Ülal spetsifitseeritud likviidsed varad, pangaraamatud, kassaraamatu ja kasadokumendid on Eskilstuna Eesti Kodus " " aprillil 2003.a.

üle andnud:

vastu võtnud:

.....
Väino Esken

.....
Merike Lundström

Käesolev akt on koostatud ja alla kirjutatud kolmes eksemplaris, millest

1. eksemplar kuulub säilitamisele verifikaatide kaustas,
2. eksemplar jääb üleandjale isiklikult, ning
3. eksemplar jääb vastuvõtjale isiklikult.

c/o Aksel Timoleon
Carlavägen 14 B
SE 633 50 ESKILSTUNA
Sverige

Eskilstuna
13.04.2003

EESTI VIGASTATUD SÕJAMEESTE ÜHING

Tatari 3

EE-10502 TALLINN

Lgp. EVSü juhatus !

E.E.L.K. Eskilstuna koguduse juhatus oma koosolekul 16. veebruaril 2003. a. otsustas järjekordselt toetada EVSü tegevust abivajavate vabadusvõitlejate heaks 5.000 Rootsi krooniga.

Mainitud summa kuulub üleandmisele EVSü büroos Tallinnas, Tatari t. 3, vastavat õigust omavale ühingu esindajale seoses meie juhatuse liikme Väino Eskeni külastusega Tallinna 2003. a. kevadel.

Me jääme heade soovide ja siira lugupidamisega teie töösse,

E.E.L.K. Eskilstuna koguduse juhatus/

Aksel Timoleon
Esimees

K V I I T U N G

Olen E.E.L.K. Eskilstuna koguduse esindajalt Väino Esken'ilt Eesti Vigastatud Sõjameeste ühingule selle esindajana vastu võtnud toetussumma 5.000 /VIIS TUHAT/ Rootsi krooni sularahas, mida ma käesolevaga tõendan.

Tallinn, "... " 2003.a.

.....
Allkiri

.....
Nimi loetavalt, ametiseisund EVSü-s

.....

.....
Aadress

c/o Aksel Timoleon
Carlavägen 14 B
633 50 ESKILSTUNA.

till protokollfört vid samman-
träde med församlingens styrelse
13.04.2003.

Ang. FULLMAKT TILL ESKILSTUNA REKARNE SPARBANK

Styrelsen beslutade att

Församlingens ordförande Aksel TIMOLEON, pers.nr 230728-9419, samt
Församlingens administratör Merike LUNDSTRÖM, pers.nr 470819-1160,
befullmäktigas att från och med denna dag var för sig på Församling-
ens vägnar och för dess räkning uttaga medel från Församlingens Spar-
konto 8270-1, 502.601.516-3 hos Eskilstuna Rekarne Sparbank till ett
sammanlagt belopp av högst 5000 kronor per kalendermånad. För uttag
av högre belopp gäller fullmakten rör två i förening.

Bankboken skall förvaras av Merike LUNDSTRÖM.

Tidigare utfärdade fullmakter skall vara ogiltiga.

Eskilstuna den 13 april 2003.

Vid protokollet: *Merike Lundström*
.....
/Merike Lundström/

Justeras : *Väino Esken*
.....
/Väino Esken/

EGENHÄNDIGA NAMNTECKNINGAR

Aksel Timoleon : *Aksel Timoleon*
.....
Merike Lundström: *Merike Lundström*
.....

Härmed bestyrkes riktigheten av innehållet i denna protokollsbilaga samt
äktheten av Aksel Timoleons och Merike Lundströms egenhändiga namnteck-
ningar.

Eskilstuna den " " april 2003.

Edla Bauman
.....
/ EDLA BAUMAN /
ALUN

Henna Bauman
.....
/ HENNA BAUMAN /

c/o Aksel Timoleon
Carlavägen 14 B
633 50 ESKILSTUNA.

till protokollet fört vid samman-
träde med församlingens styrelse
13.04.2003.

Ang. FULLMAKTER TILL SKANDINAVISKA ENSKILDA BANKEN I ESKILSTUNA

Styrelsen beslutade att

- a) Församlingens ordförande Aksel TIMOLEON, pers.nr 230728-9419, samt Församlingens administratör Merike LUNDSTRÖM, pers.nr 470819-1160, befullmäktigas attifrån och med denna dag var för sig på Församlingens vägnar och för dess räkning uttaga medel från Församlingens Företagskonto nr 5304-20 020 47 hos SE-Banken till ett sammanlagt belopp av högst 5000 kronor per kalendermånad. För uttag med högre belopp gäller fullmakten för två i förening.

Bankboken skall förvaras av Merike LUNDSTRÖM.

Tidigare utfärdade fullmakter skall vara ogiltiga.

- b) Från Församlingens Placeringskonto nr 5304-19 016 92 hos SE-Banken får på förfallodagen, eller om uttag sker tidigare, inga direkta uttag i kontanter göras, utan det förfallna resp. det i förtid uttaget beloppet skall insättas till det ovannämnda Företagskontot.

Eskilstuna den 13 april 2003.

Vid protokollet: *Merike Lundström*
.....
/Merike Lundström/

Justeras: *Väino Esken*
.....
/Väino Esken/

EGENHÄNDIGA NAMNTECKNINGAR

Aksel Timoleon : *Aksel Timoleon*
.....
Merike Lundström: *Merike Lundström*
.....

Härmed bestyrkes riktigheten av innehållet i denna protokollsbilaga samt äktheten av Aksel Timoleons och Merike Lundströms egenhändiga namnteckningar.

Eskilstuna den "13" april 2003.

Edla Alun
.....
/ EDLA ALUN /

Henna Bauman
.....
/ HENNA BAUMAN /

ESTNISKA EV. - LUTH.

FÖRSAMLING I ESKILSTUNA

c/o Årvid Timoleon

Carlavägen 14 B

633 50 ESKILSTUNA

BILAGA 3 18

till protokollet fört vid näm-
närträdet med församlingens
styrelse 13. 04. 2003.

Ans. FULLMÄKT TILL ESKILSTUNA BEKÄRN. SPARBANK

Styrelsen beslutade att
Församlingens ordförande Årvid TIMOLEON, pers.nr 230728-9419, samt
Församlingens administratör Merike LUNDSTRÖM, pers.nr 470819-¹¹⁶⁰9419,
befulldmäktigas att fränt ut med denna dag var för sig på För-
samlingens vägnar och för dess räkning uttaga medel från För-
samlingens Sparkonto 8270-1, 502.601.576-3 hos Eskilstuna Be-
kärne Sparbank till ett sammantaget belopp av högst 5000 kro-
nor per kalendermånad. För uttag av högre belopp gäl-
ler fullmachten för två i förening.

Bankböcker skall förvaras av Merike LUNDSTRÖM.
Tidigare utfärdade fullmakter skall vara ogiltiga

Eskilstuna den 13. april 2003

Vt. Bilaga 2

U L E A N D M I S A K T

Aluseks võttes koguduse täiskogu koosolekul 23. märtsil 2003.a. toimunud koguduse uue juhatuse valimist ning lähtudes 13. aprillil s.a. aset leidnud selle juhatuse ametite jaotusest (vt. protokoll nr 285), mille kohaselt koguduse laekuri ülesannetesse astub koguduse asjaajaja Merike LUNDSTRÖM, toimub eelmises (ajutises) juhatuses laekuri ülesandeid täitnud Väino ESKEN'i valduses olnud kogudusele kuuluvate likviidsete varade ning aktuaalsete varaliste dokumentide üleandmine Merike LUNDSTRÖM'ile järgmiselt:

	<u>Rootsi Kr.</u>
1) Kassas olev sularaha inventuuri kohaselt allpool märgitud kuupäeval	1.370:-
2) Väino Eskeni halduses olev deposiit-summa, mis hõlmab koguduse ajutise juhatuse otsusega 16.02.2003 Eesti Viigastatud Sõjameeste Ühingule Tallinnas määratud toetust käesoleva akti juurde lisatud kviteerimata kviitungi teksti kohaselt	5.000:-
3) Posti jooksva arvel (pg-kontos) nr 41 24 29-3 olev summa seisuga 2003-04-09 kontoteate kohaselt	3.604:31
4) Jooksev arve (Företagskonto) nr 5304-20 020 47 Skandinaaviska Enskilda Banken'is seisuga 12.03.2003 üle antava pangaraamatu kohaselt	420:86
5) Tähtajaline arve (Placeringskonto) nr 5304-19 083 95 Skandinaaviska Enskilda Banken'is per 15.12.2003	100.000:-
6) Hoiuarve (Sparkonto) nr 8270-1, 502.601.516-3 Eskilstuna Rekarne Sparbank'is seisuga 21.03.2003 üle antava pangaraamatu kohaselt	<u>14.031:28</u>
1-6. Summa likviidseid vahendeid 13.04.2003	<u>Rootsi Krooni 124.426:45</u>

"Üleandmisele kuulub samaaegselt Kassaraamat (Žurnaal), mis sisaldab tehinguid ajavahemikust 01.01.2002 - 13.04.2003, ning nende tehingute juurde kuuluvad nummerdatud verifikaadid omaette kaustas.

"Ülal spetsifitseeritud likviidsed varad, pangaraamatud, kassaraamatu ja kasadokumendid on Eskilstuna Eesti Kodus " " aprillil 2003.a.

Üle andnud:

vastu võtnud:

.....
Väino Esken

.....
Merike Lundström

Käesolev akt on koostatud ja alla kirjutatud kolmes eksemplaris, millest

1. eksemplar kuulub säilitamisele verifikaatide kaustas,
2. eksemplar jääb üleandjale isiklikult, ning
3. eksemplar jääb vastuvõtjale isiklikult.

ESKILSTUNA ESTNISKA
EVANGELISKA LUTHERSKA FÖRSAMLING
KARL HOVBERGSG 33 B,C/O V ESKEN

633 53 ESKILSTUNA

2003-05-20 Datum
Referens

08-781 4379 Tel
Fax
Mobil

Postgirokonto

Vi returnerar samtliga insända handlingar för komplettering enligt nedan:

Kopia av protokoll som inte är äldre än ett år. Följande uppgifter ska framgå:

- föreningens fullständiga namn
- datum för sammanträdet
- styrelsens sammansättning
- teckningsrätten, av protokollet ska framgå vem/vilka (namngivna) personer, som har rätt att disponera kontot
- justering
- vidimering

SAMTLIGA HANDLINGAR ÖNSKAS ÅTER.

Med vänlig hälsning

Anita Pettersson

Postgirot

Postgirot

UNDESKRIFTSUPPGIFT/FULLMAKT 21 för postgirokonto

*Estniska EV. - LUTK.
Församling i Eskilstuna*

Postgirokontonummer <i>412429-3</i>			
Ska tidigare fullmakt återkallas? <input checked="" type="checkbox"/> Ja		De personer som har lämnat namnteckningsprov nedan äger rätt att disponera över kontot, adressändra samt avsluta detsamma var för sig om annat ej angivits. <input type="checkbox"/> två i förening	
Namn	Namn	Personnummer	Telefon dagtid
<i>Merike Lundström</i>	<i>Merike Lundström</i>	<i>470819-1160</i>	<i>016-162420</i>

Underskrift av firmatecknare/kontohavare Firmatecknare ska teckna kontot var för sig

Datum och namnteckning <i>03052010</i>	Namn	Personnummer	Telefon dagtid
<i>Merike Lundström</i>	<i>Merike Lundström</i>	<i>470819-1160</i>	<i>016-162420</i>

Adressändring postgirokontot

Gata, box e d <i>Karl Håkbergsgg. 15 D</i>
do <i>Merike Lundström</i>
Postnummer och ort <i>63353 Eskilstuna</i>

Underskriftsuppgift/Fullmakt samt behörighetshandlingar (registreringsbevis, protokoll) skickas till: Postgirot, Backoffice, P152, 105 71 Stockholm.
Handlingarna ska vara Postgirot tillhanda senast tio (10) bankdagar innan ändringen hos Postgirot ska träda i kraft.

Giltighet

Underskriftsuppgift/Fullmakt gäller - även i fråga om kontohavares eller firmatecknares rätt att använda kontot - tills den skriftligen återkallas.



BI 0600.366 (03.02.25)

22

ESTNISKA EVANG.-LUTH. FÖRSAMLING
I ESKILSTUNA

c/o Ordf. Aksel Timoleon
Carlavägen 14 B
633 50 ESKILSTUNA
Tel. 016-14 10 66

Eskilstuna
2003-04-

Ang. ny kontaktperson

Härmed meddelas berörda institutioner att som en följd av församlingsstyrelsens beslut av den 13 april 2003 bör hädanefter kontakter i frågor rörande bankärenden, deklarations- och skattefrågor samt kontakter med olika enheter i Kyrkans Hus etc. ske genom Församlingens administratör, som heter Merike LUNDSTRÖM.

Merike's postadress är Karl Hovbergsgatan 15 D
633 53 ESKILSTUNA

och telefon 016-162420.

Med vänliga hälsningar

Församlingens styrelse

gm. Väino Esken
/Väino Esken,

tidigare kontaktperson/

Deklarationen sänds eller lämnas till
SKATTEMYNDIGHETEN

SKATTEKONTORET I UPPSALA

Post-
adress

751 87 UPPSALA
KUNGSÄNGSGATAN 43

Besöks-
adress

Skatteupp-
lysningen 0771-567 567

Webbplats: www.rsv.se

Inkomstdeklaration 3

Ideella föreningar, stiftelser m.fl. - taxeringen **2003**

Organisationsnummer
818000-6440

Kalen-
derår
2002

Råken-
skapsår

11 Fr.o.m.

12 T.o.m.

ESKILSTUNA ESTNISKA
EVANG LUTH FÖRS. I ESKILSTUNA
KARL HOVBERGSG 33 B / ESKEN
633 53 ESKILSTUNA

Särskild självdeklaration enligt lagen SFS 2001:1227 Samråd enligt SFS 1982:668 har skett med Näringslivets Nämnd för Regelgranskning (NNR).

Särskild självdeklaration Näringsverksamhet

Överskott av näringsverksamhet	58	
Underskott av näringsverksamhet	70	21.143 03

Förmögenhet

Positiv förmögenhet	68	273 125.452 / 164
------------------------	----	----------------------

Uppgifter för redovisning av

Underlag för särskild löneskatt på pensionskostnader	71	
Underlag för avkastningsskatt 15% Försäkringsföretag m.fl. Avsatt till pensioner	72	
Underlag för avkastningsskatt 27% Försäkringsföretag m.fl. Utländska kapitalförsäkringar	74	
Utgående moms enligt N1/N2 *	109	
Avdragsgill ingående moms *	110	

* Ska inte fyllas i av den som redovisat moms i skattedeklaration.

Fastighetsskatt

	Antal	Skatt	Procent	Underlag	Ändrat underlag
Småhus/ Tomt för småhus			1,0		80
			0,5		82
Hyreshus bostäder/ Tomt för hyreshus			0,5		86
			0,25		87
Hyreshus, lokaler			1,0		95
Industri/EIpro- duktionsenhet			0,5		96

Särskild självdeklaration och särskild uppgift Underskrift

För stiftelse, ideell förening och registrerat trossamfund som inte är skyldigt att avge
självdeklaration gäller underskriften istället avlämnandet av särskild uppgift.

Behörig firmatecknarens namnteckning med namnförtydligande

Telefonnummer

Väino Eskén / VÄINO ESKÉN / 016-57 37 29

90 Övriga upplysningar

Har lämnats på särskild bilaga.

91 Lämnade uppgifter

Näringsuppgifter har lämnats
via ADB.

Särskild självdeklaration

Näringsverksamhet/Förmögenhet

	Inkomster/Avdrag, kr	Tillgångar/Skulder, kr
Intäktsränta, utdelning eller andra kapitalintäkter/ Tillgångar	903 + 4.697	970 <i>Tillg.</i> + 146.416
Kapitalvinst m.m. enligt utredning	904 +	971 <i>underskott</i> - 21.143
Skuldränta m.m./Skulder	905 -	
Kostnad för kapital- förvaltning	906 -	↓
Kapitalförlust m.m. enligt utredning	907 -	
Resultat enligt blankett N2, N3B	908 + 909 -	
Lämnade koncernbidrag * och uppskov med kapital- vinst enligt N4	974 -	
Erhållna koncernbidrag och återfört uppskov av kapitalvinst enligt N4	975 +	
Outnyttjat underskott från tidigare år *	910 -	
Återföring av periodiseringsfond *	952 +	
Avsättning till periodiseringsfond *	953 -	
Allmänna avdrag **	979 -	
Överskott av närings- verksamhet/positiv förmögenhet *** =	966 +	
Underskott av närings- verksamhet/negativ förmögenhet **** =	968 - 21.143	969 -

Vid dubbla taxeringar, ange om deklARATIONEN avser

896

897

Första räkenskapsåret

eller

Andra räkenskapsåret

Periodiseringsfonder, ej återförda belopp

(uppgifterna lämnas inte på N1/N2)

Periodiseringsfond vid 1998 års taxering	348
Periodiseringsfond vid 1999 års taxering	349
Periodiseringsfond vid 2000 års taxering	340
Periodiseringsfond vid 2001 års taxering	341
Periodiseringsfond vid 2002 års taxering	342
Periodiseringsfond vid 2003 års taxering	343

* Observera att avdrag för outnyttjat underskott, lämnade koncernbidrag och avsättning till periodiseringsfond ej ska göras samtidigt på blankett N1/N2 och denna blankett.

** Avdraget får ej medföra underskott.

*** Beloppen förs till kod 58 respektive 68 på sid 1.

**** Belopp i ruta 968 förs till kod 70 på sid 1.

Upplysningar om hur blanketten fylls i

Utförligare information om beskattning av ideella föreningar och stiftelser finns i broschyren RSV 324.

Underlag för särskild löneskatt på pensionskostnader

Uppgift om underlag för särskild löneskatt på pensionskostnader lämnas av stiftelse eller ideell förening som har tryggt pension genom avgift för tjänstepensionsförsäkring, avsättning till pensionsstiftelse eller till konto "avsatt till pensioner", eller utbetalt otryggade pensioner.

Underlag för avkastningsskatt Kod 72

Här redovisar pensionsstiftelse, understödsförening och arbetsgivare som med avdragsrätt avsatt till konto "Avsatt till pensioner" underlag för avkastningsskatt.

Kod 74

Understödsförening redovisar här den del av skatteunderlaget som är hänförligt till annan personförsäkring än pensionsförsäkring. Vid denna kod anges även underlag för avkastningsskatt på utländska kapitalförsäkringar.

Näringsverksamhet/Förmögenhet

För juridiska personer hänförs all skattepliktig inkomst till inkomst av näringsverksamhet.

Här redovisas t.ex. intäkt- och kostnadsränta, utdelning, kapitalvinst och kapitalförlust samt tillgångar och skulder som inte avser fastighet eller rörelse. Vid beräkning av kapitalvinst/förlust kan K-blanketterna användas som hjälpbilaga. Observera att K-blanketterna är avsedda för fysisk person och dödsbo. Om de används av ideella föreningar och stiftelser m.fl. gäller vissa regler inte dem. Avdragsbegränsningen till 70 % av kapitalförlust gäller t.ex. endast för fysisk person. Ideella föreningar och stiftelser får avdrag med 100 % av förlusten.

Juridiska personer utom dödsbo, får avdrag för förlust vid avyttring av aktier endast mot vinst vid avyttring av aktier och andra deläggarrätter. Uppkommer underskott behandlas det vid taxeringen för följande beskattningsår som förlust vid avyttring av nämnda tillgångar.

Ideell förening och stiftelse som är skattskyldig för förmögenhet redovisar tillgångar och skulder vid koderna 970 respektive 971.

Inkomst enligt blankett N1/N2 eller N3B

Här redovisas fastighets- och rörelseinkomster. Redovisning lämnas på blankett N1/N2, N3B eller via ADB.

Andelsbyte

I det fall uppskov begärs för kapitalvinst vid avyttring av andelar/aktier enligt andelsbytesreglerna anges beloppet vid kod 974 och bilaga N4 bifogas. Uppskovsbelopp som ska tas upp till beskattning redovisas vid kod 975.

Koncernbidrag

Koncernbidrag kan med skatterättslig verkan lämnas och erhållas i koncerner där moderföretaget är en stiftelse eller ideell förening. Det gäller dock endast om stiftelsen eller den ideella föreningen är oinskränkt skattskyldig för inkomst och förmögenhet.

Periodiseringsfond

Avdrag för avsättning till periodiseringsfond får göras med högst 25 % av överskottet för beskattningsåret före avdraget och allmänna avdrag.

Allmänna avdrag

Allmänt avdrag görs för periodiska understöd och andra periodiska utbetalningar som inte avser näringsverksamhet. Utbetalningar eller förmåner från familjestiftelser behandlas alltid som periodiska understöd.

Allmänt

Särskild självdeklaration och Särskild uppgift

Inkomstdeklaration 3 är en kombinerad blankett med Särskild självdeklaration på sidan 1 + 2 och en Särskild uppgift på sidan 4. Oinskränkt skattskyldiga ideella föreningar, registrerade trossamfund och stiftelser ska fylla i Särskild självdeklaration (sidan 1 + 2).

Stiftelser, föreningar och trossamfund enligt a. - e. nedan ska alltid lämna särskild uppgift (sidan 4). Den del av blanketten som utgör Särskild självdeklaration ska endast fyllas i om skattepliktiga inkomster finns eller om underlag för fastighetsskatt, avkastningsskatt på pensionsmedel eller särskild löneskatt på pensionskostnader ska redovisas.

Ideella föreningar, stiftelser m.fl. juridiska personer

Blanketten används av ideella föreningar, stiftelser m.fl. juridiska personer som inte ska använda Inkomstdeklaration 2.

Lämnas senast den 5 maj 2003

Inkomstdeklaration 3 ska lämnas senast den 5 maj 2003.

Skattemyndigheten kan efter särskild ansökan medge befrielse för viss tid från skyldigheten att lämna särskild uppgift.

Särskild självdeklaration

ska lämnas av

den för vilken underlag ska fastställas av

- fastighetsskatt,
- avkastningsskatt på pensionsmedel eller
- särskild löneskatt på pensionskostnader

den som är oinskränkt skattskyldig för inkomst och förmögenhet om

- bruttointäkter överstigit 100 kr eller
- skattepliktiga förmögenhetstillgångar i kapitalförvaltning överstigit 25 000 kr

familjestiftelser (alltid deklarationsskyldig)

den som är inskränkt skattskyldig för inkomst om

- bruttointäkter som omfattas av skattskyldighet överstigit 100 kr eller för allmännyttig ideell förening och registrerat trossamfund 15 000 kr.

Särskild uppgift

ska lämnas av

stiftelse, registrerat trossamfund eller ideell förening, som helt eller delvis ska undantas från skattskyldighet. I den särskilda uppgiften redovisas skattefri verksamhet.

Uppgiftsskyldig är bl.a.

a. personalstiftelse som avses i lagen om tryggnad av pensionsutfästelse m.m. med ändamål uteslutande att lämna understöd vid arbetslöshet, sjukdom och olycksfall samt s.k. trygghetsstiftelse som bildats enligt avtal mellan organisationer av arbetsgivare och arbetstagare.

b. stiftelse eller förening med huvudsakligt ändamål att under samverkan med militär eller annan myndighet stärka rikets försvar.

c. stiftelse eller förening med huvudsakligt ändamål att främja vård och uppfostran av barn eller lämna understöd för undervisning eller utbildning eller utöva hjälpverksamhet bland behövande eller främja vetenskaplig forskning eller nordiskt samarbete.

d. förening som har till huvudsakligt syfte att främja allmännyttiga ändamål såsom religiösa, välgörande, sociala, politiska, konstnärliga, idrottsliga och därmed jämförbara kulturella ändamål.

e. registrerat trossamfund.

Utförligare information om skatteregler för stiftelser och ideella föreningar finns i broschyren RSV 324.

För att skattskyldigheten ska vara inskränkt förutsätts

- för juridiska personer enligt c. - e. att syftet inte är att stödja medlemmarnas eller några andra personers ekonomiska intressen och att de dessutom uppfyller vissa krav på verksamhetens art och inkomst användning. För föreningar och trossamfund gäller att de dessutom tillämpar öppen medlemsantagning.

Stiftelser enligt a. beskattas endast för fastighetsinkomster.

Stiftelser, föreningar och trossamfund enligt b. - e. beskattas endast för fastighets- och rörelseinkomst.

Utöver detta gäller för föreningar och trossamfund enligt b. - e. att de inte är skattskyldiga för fastighets- och rörelseinkomster, som har naturlig anknytning till det allmännyttiga ändamålet eller av hävd använts för att finansiera verksamheten. Nämnda föreningar och trossamfund är inte heller skattskyldiga för inkomst av fastighet, som till övervägande del använts i deras allmännyttiga verksamhet.

Särskild uppgift

26

Stiftelser/Ideella föreningar/Registrerade trossamfund, gemensamma uppgifter

Räkenskapsutdrag ska bifogas. Det ska innehålla tillgångar och skulder vid beskattningsårets början och slut samt inkomster och utgifter under beskattningsåret.

980 Redogör för stiftelsens/föreningens/trossamfundets ändamål

Församlingen har till syfte att främja allmännyttiga religiösa, välgörande och sociala ändamål jmf. Esth. Ev.-Luth. kyrkans stadgar.

Har verksamheten uteslutande eller så gott som uteslutande överensstämt med stadgarna?	981 <input checked="" type="checkbox"/> Ja	982 <input type="checkbox"/> Nej
--	---	-------------------------------------

Fastighet

A. Om stiftelsen/föreningen/trossamfundet har skattefria hyresinkomster, ange belopp	983 Kr	
B. Hur stor del av fastigheten används i den egna verksamheten (ange procenttal och yta)? (Om stiftelsen/föreningen/trossamfundet använder flera fastigheter i den egna verksamheten kan uppgifter lämnas under övriga upplysningar eller på särskild bilaga.)	984 %	985 Kvm
C. Ange lönekostnader i fastighetsförvaltningen under året	986 Kr	

Ideella föreningar/Registrerade trossamfund

Tillämpar föreningen/trossamfundet öppen medlemsantagning?	987 <input type="checkbox"/> Ja	988 <input type="checkbox"/> Nej
Om föreningen/trossamfundet har skattefria rörelseinkomster - ange de skattefria bruttointkomsternas storlek	989 Kr	
990 Beskrivning av den skattefria rörelsen		

Stiftelser

Stiftelsens kapitalavkastning under 2002 (räntor, utdelningar, ej kapitalvinster)	991 Kr
Stipendier/bidrag som stiftelsen utdelat under 2002	992 Kr
Stiftelsens kapitalförvaltningskostnader 2002	993 Kr

Övriga upplysningar *

898

Bilaga: Resultaträkning o. Balansräkning
(i översättning på estniska språket,
i sammandrag)

Avskrift i översättning
från estniska språket i
sammandrag

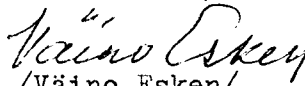
Resultaträkning 1/1 - 31/12 2002

<u>Intäkter</u>		<u>Kostnader</u>	
Statsbidrag	8.000	Gudtjänster (präst och organist - arvoden, resekostnader mm.)	12.092
Medlemsavgifter	2.210	Sammankomster i övrigt	4.955
Kollekter, gåvor, agendor	3.790	Sociala och kulturella insatser	8.337
Inkomsträntor	4.697	Lokalhyra o. admin. kostnader	14.456
	<u>18.697</u>		
Årets förlust	<u>21.143</u>		
<u>Sv.Kronor</u>	<u>39.840</u>	<u>Sv.Kronor</u>	<u>39.840</u>

Balansräkning per 31/12 2002

<u>Tillgångar</u>		<u>Skulder och Eget kapital</u>	
Kontanter i kassan	831	Diverse fonder	41.025
Postgiro-saldo	990	Eget kapital:	
Banktillgodohavanden	<u>123.452</u>	Disp. kapital 1/1 2002	105.391
----		./. Årets förlust	<u>- 21.143</u>
<u>Sv.Kronor</u>	<u>125.273</u>	<u>Sv.Kronor</u>	<u>125.273</u>

Eskilstuna den 31/12 2002


/Väino Esken/
Kassaförvaltare

Ur revisionsberättelse (protokoll nr 282):

--- Vi har reviderat EELK Eskilstuna Församlingens bokföring för året 2002 och funnit de införda posterna med dokument och protokoll vederbörligen verifierade.

Eskilstuna den 2 mars 2003.

Revisorernas underskrifter:

/Peeter Pahv/ /Õilme Veide/

41 24 29-3

bil 4

Har föreningen ändrat teckningsrätt?

För att underlätta för din förening när teckningsrätten på postgirokontot behöver ändras, kommer här några punkter att tänka på. Ändringen görs med hjälp av:

- underskrift/fullmakt
- protokoll/protokollsutdrag
 - med beslut om vem/vilka som ska teckna kontot (ska vara namngivna)
 - ska vara justerat
 - får ej vara äldre än ett år

Om kontots adress också ska ändras, skicka även med en begäran om adressändring.

Blanketter för underskriftsuppgift/fullmakt och adressändring finns att hämta på vår hemsida, www.postgirot.se eller kan beställas av Kundtjänst. Handlingarna skickas till: Postgirot Bank, Kundtjänst, 105 06 Stockholm.

Med vänlig hälsning

0200-23 00 25

Rest. 9/4-03

POSTGIROT

www.postgirot.se

EELK ESKiistuna koguduse jumalateenistused 2003. a Forsi kirikus (alg. nr 13.30)

- 1. Jumalateenistus armulaega 23. III
- 2. 1941. a. küüditamise mälest. 1. VI
- 3. Kodumaalt lahkumise mälest. 21. IX
- 4. Sursumõ püha, armulaud 26. X
- 5. Jõulujumalateenistus 21. XII

EELK ESKiistuna Koguduse jumalateenistused 2003. a. 30

- 23/3 + armulaud
- 1/6 küüditatute mälestamine
- 21/9 kodumaalt lahkumise mälestamine
- 26/10 Sursumõ püha + armulaud
- 21/12 Jõulu-jumalateenistus

April 14 79 84

Oktoober 42 25 78

Forsis M. 08-7354320

Koguduse liikmete nimekiri seisuga 5. aprill 2003.

1. Aav, Hilda
2. Alun, Edla
3. Ambros, Leida
4. Bassman, Lenaa
5. Esken, Aino
6. Esken, Vilma
7. Esken, Väino
8. Hallman, Birgit
9. Jürgens, Ella
10. Jürgens, Erich
11. Kahver, Kalle
12. Klaamas, Eduard
13. Krapp, Koidula
14. Krusma, Lembit
15. Kullerkann, Ewald
16. Kullerkann, Mirjam
17. Kurba, Edel
18. Kuutmaan, Hermine
19. Kõivotalu, Veera
20. Laijar, Ester ← kaes Lillmetsa, 59. ja 60.
21. Lindström, Hermine
22. Lundström, Merike
23. Merisaa, Elvi
24. Merisaa, Hilda

25. Mets, Immanuel
 26. Neiman, Eila
 27. Neiman, Leha-Maria
 28. Oidermaa, Aino
 29. Pahu, Jena
 30. Pahu, Ann-Christin
 31. Pahu, Peeter
 32. Pella, Lembit
 33. Pihlak, Ellen
 34. Popp, Johanna
 35. Põlmas, August
 36. Reinart, Hilde
 37. Saamel, Andres
 38. Saamel, Lembit
 39. Saamel, Mart
 40. Saamel, Salme
 41. Saar, Maria
 42. Saluväli, Hildegard
 43. Selli, Philipp
 44. Selli, Salme
 45. Siim, Helmi
 46. Suurna, Aho
 47. Suurna, Hilda
 48. Tammemäe, Eha
 49. Tammemäe, Helja
 50. Tammemäe, Kalle

51. Timoleon, Ansel
52. Tohr, Maria
53. Uibopuu, Hulda
54. Ungerson-Kuldvere, Ingrid
55. Veertse, Teet-Johan
56. Veide, Oilme-A.
57. Öhr, Erich
58. Öhr, Hilja
59. Killemeets, Einar
60. Killemeets, Elsa

Koguduse lükkemise nimetüri seisuga 5. aprill 2003.

1. Aar, Hilda
2. Alun, Edla
3. Ambros, Leida
4. Bauman, Lena
5. Esken, Aino
6. Esken, Vilma
7. Esken, Väino
8. Hallman, Birgit
9. Jürgens, Ella
10. Jürgens, Erich
11. Kahver, Kalle
12. Klaamas, Eduard
13. Krapp, Loidula
14. Krausma, Lembit
15. Kullerkann, Evald
16. Kullerkann, Mirjam
17. Kurba, Endel
18. Kuutmaan, Hermine
19. Lõivotalu, Neera
20. Luigar, Ester
21. Lindström, Sermine
22. Lundström, Merike
23. Merimaa, Elvi
24. Merimaa, Hilda

25. Mets, Immanuel
26. Neiman, Eila
27. Neiman, Leena-Maria
28. Oidermaa, Aino
29. Pahr, Jena
30. Pahr, Ann-Christin
31. Pahr, Peeter
32. Pella, Lembit
33. Pihlak, Ellen
34. Popp, Johanna
35. Põlmas, August
36. Reinart, Klide
37. Saamel, Andres
38. Saamel, Lembit
39. Saamel, Mart
40. Saamel, Salme
41. Saar, Maria
42. Saluväli, Hildegard
43. Selli, Philipp
44. Selli, Salme
45. Siim, Helmi
46. Suurna, Aho
47. Suurna, Hilda
48. Tammemäe, Eha
49. Tammemäe, Helja
50. Tammemäe, Kalle

51. Timoleon, Ansel
52. Johr, Maria
53. Uibopuu, Hulda
54. Uagerson-Kuldvere, Ingrid
55. Veerte, Teet-Johan
56. Veide, Öilme-A.
57. Öhr, Erich
58. Öhr, Hilja
59. Lillemets, Einar
60. Lillemets, Elsa

Loguduse lümmete nimekiri seisuga 5. aprill 2003.

1. Aar, Hilda
2. Alun, Edla
3. Ambros, Leida
4. Bauman, Henna
5. Esken, Aino
6. Esken, Vilma
7. Esken, Väino
8. Hallman, Birgit
9. Jürgens, Ella
10. Jürgens, Erich
11. Kahver, Kalle
12. Klaamas, Eduard
13. Krapp, Kaidula
14. Kruusma, Lembit
15. Kullermann, Evald
16. Kullermann, Mirjam
17. Kurba, Endel
18. Kuntmann, Hermine
19. Lõivotalu, Neera
20. Luigar, Ester
21. Lindström, Hermine
22. Lundström, Merike
23. Merisaa, Elmi
24. Merisaa, Hilda

25. Mets, Immanuel
26. Neiman, Eila
27. Neiman, Leha-Maria
28. Oidermaa, Aino
29. Pahr, Jena
30. Pahr, Anna-Christin
31. Pahr, Peeter
32. Pella, Lembit
33. Pihlak, Ellen
34. Popp, Johanna
35. Põlmas, August
36. Reinart, Klide
37. Saamel, Andres
38. Saamel, Lembit
39. Saamel, Mart
40. Saamel, Salme
41. Saar, Maria
42. Saluväli, Hildegard
43. Selli, Philipp
44. Selli, Salme
45. Siim, Helmi
46. Suurna, Aho
47. Suurna, Hilda
48. Tammemäe, Eha
49. Tammemäe, Helja
50. Tammemäe, Kalle

51. Timoleon, Aysel
52. Tohv, Maria
53. Uibopuu, Hulda
54. Ungerson-Kuldvere, Ingrid
55. Veertse, Teet-Johan
56. Veide, Ölme-A.
57. Öhr, Erich
58. Öhr, Hilja
59. Killemeets, Einar
60. Killemeets, Elsa

Loguduse lükkete nimekiri seisuga 5. aprill 2003.

1. Aar, Hilda
2. Alun, Edla
3. Ambros, Leida
4. Bauman, Lenna
5. Esken, Aino
6. Esken, Vilma
7. Esken, Väino
8. Hallman, Birgit
9. Jürgens, Ella
10. Jürgens, Erich
11. Kahver, Kalle
12. Klaamas, Eduard
13. Krapp, Koidula
14. Krausma, Lembit
15. Kullermann, Ewald
16. Kullermann, Mirjam
17. Kurba, Edel
18. Kuntmann, Hermine
19. Kõivotalu, Veera
20. Karijar, Ester
21. Lindström, Hermine
22. Lundström, Merike
23. Merimaa, Elmi
24. Merimaa, Hilda

- 25. Mets, Immanuel
- 26. Neiman, Eila
- 27. Neiman, Lena-Maria
- 28. Oidermaa, Aino
- 29. Pahr, Jena
- 30. Pahr, Anna-Christina
- 31. Pahr, Peeter
- 32. Pella, Lembit
- 33. Pihlak, Ellen
- 34. Popp, Johanna
- 35. Põlmas, August
- 36. Reinart, Alide
- 37. Saamel, Andres
- 38. Saamel, Lembit
- 39. Saamel, Mart
- 40. Saamel, Salme
- 41. Saar, Maria
- 42. Saluväli, Hildegard
- 43. Selli, Philipp
- 44. Selli, Salme
- 45. Siim, Helmi
- 46. Suurna, Aho
- 47. Suurna, Hilda
- 48. Tammemäe, Eha
- 49. Tammemäe, Helja
- 50. Tammemäe, Kalle

51. Timoleon, Axel
52. Johr, Maria
53. Uibopuu, Hulda
54. Uagerson-Kuldvere, Ingrid
55. Veerte, Teet-Johan
56. Veide, Oilme-A.
57. Öhr, Erich
58. Öhr, Hilja
59. Killemeets, Einar
60. Killemeets, Elsa

Koguduse liimnõeti nimedini seinguga august 2002

1. Aas, Hilda
2. Alus, Edla
3. Ambros, Leida
4. Bauman, Heana
5. Esken, Aino
6. Esken, Hilma ✓
7. Esken, Väinö ✓
8. Hattman, Birgit ✓
9. Jürgens, Ella
10. Jürgens, Erich
11. Kahver, Kalle
12. Klaamas, Eduard ✓
13. Koop, Holduta ✓
14. Kruusma, Lembit
15. Kullermann, Evald
16. Kullermann, Mirjam
17. Kurba, Endel
18. Kuummaa, Hermine
19. Kõivotalu, Veera ✓
20. Laigas, Ester ✓
21. Lindström, Hermine
22. Lindström, Merike
23. Merimaa, Elmi
24. Merimaa, Hilda ✓

- + 25. ~~Mets, Aime~~ / ✓ * 29.8.18 + 17.9.2002
- 26. Mets, Immanuel ✓
- 27. Neiman, Eila
- 28. Neimas, Lena-Maria
- 29. Oidermaa, Aino ✓
- 30. Pahu, Irma ✓
- 31. Pahu, Ann-Christin
- 32. Pahu, Peeter
- 33. Pella, Lembit
- 34. Pihlak, Ellen ✓
- 35. Popp, Johanna
- 36. Põlmas, August ✓
- 37. Reinart, Alide
- 38. Saamel, Andres
- 39. Saamel, Lembit
- 40. Saamel, Mart
- 41. Saamel, Salme
- 42. Saar, Maria ✓
- 43. Saluväli, Hildegard
- 44. Selli, Philipp ✓
- 45. Selli, Salme ✓
- 46. Süa, Helmi ✓
- 47. Suursa, Aho ✓
- 48. Suursa, Hilda ✓
- 49. Tammemäe, Eha
- 50. Tammemäe, Elja

- 51. Jannemäe, Kalle
- 52. Jinnoloss, Ansel ✓
- 53. Joku, Maria
- 54. Uikopuu, Hilda ✓
- 55. Ungerson-Kutdreer, Ingrid
- 56. Veerte, Teet-Johan
- + 57. ~~Veide, Franz J.~~ + 7/12-2002
- 58. Veide, Oitne Aleksandra
- 59. Oke, Erich
- 60. Ohr, Hilja

1. 2
58